

# すずえり

**suzeri**

*About migration*

移動について



コロナ禍が収束しはじめた2022年10月に《Anastasia》(アナスタシア)という小品を作った。アナスタシアは最後のロシア皇帝ニコライ2世の娘で、その家族はラスプーチンと交流があったことでも知られる。作品は、グラハム・ベルが発明した可視光通信の仕組みを利用したもので、壁に取り付けた電球に、ニコライ2世の肉声の音声をつないで光らせ、さらに、その電球の光を受信機で音声に戻した。神秘主義者の皇帝とその娘をモチーフにしたのは、軟禁され殺害された彼女の運命とコロナ禍での私達が重なったことと、プリミティブな通信装置を使うにあたって、エンジンが傾倒した降霊術が頭のどこかにあったのだと思う。

ポスト・コロナともいえる2022年後半は、止まっていた海外の仕事が再開した時期でもあり、ヨーロッパを皮切りに、2023年秋まで6ヶ国を移動することになった。台北での展示では、日本統治時代の小説の朗読と、日本人兵士を祀った廟でのフィールドレコーディングを使い、植民地時代の魂を降ろそうとした。また、朗読やインタビューなどの人の話し声をフィールドレコーディングのように扱うことに違和感と興味を持ち、その先の旅ではインタビューを録りためることにした。

台北では戦争に負け、帰れなくなり祀られた日本兵の話を知った。ニューヨークでは移民の移動と隔離の話、そしてカナダでは先住民のテリトリーの話や森林火災の話聞いた。期せずして各地で移動とテリトリーの話聞くことになった。移動の自由を求める移民がいれば、住む場所を脅かされる先住民もいる。戦争に負ければ帰れなくなり殺される宗主国の兵士もいる。

この3年で私達は、移動によって感染が広がり、隔離によって社会が分断されたことを知っている。移動の制限が解除され、国境が開くと同時に戦争が起こったことを知っている。通信技術を使い、移動せず仕事ができることにも気づいている。ユングは、ローマの旅と通信の神メルクリウスについて「金属であるが同時に液体でもあり、物質でもあるが同時に霊でもあり、冷たいが同時に火と燃え、毒であるが同時に薬でもあり、諸対立を一つに結びつける対立物の合一の象徴」と書いた。対立を内包し、それでも私達は移動を求める。

## ステートメント | すずえり

### Statement | suzueri

In October 2022, when the Covid-19 pandemic was starting to recede, I made a small work titled *Anastasia*. Anastasia was the name of the daughter of Tsar Nicholas II, the last Russian emperor, and the family was known for their friendship with Rasputin. Incorporating the technology of visible light communications as invented by Graham Bell, the work features a light bulb hanging on a wall, which emits light according to the sound of the real voice of Nicholas II, from which the light is translated back into words via a receiver. I chose Anastasia and her father, a renowned mystic, as a subject for my work because of the parallels between our own situation during the pandemic, and the fate of Anastasia, who was confined and murdered. In addition, with regard to using primitive communication devices, Thomas Edison and his devotion to necromancy must have been somewhere in the back of my mind as well.

The “post-Covid” days in late 2022 were also when my work outside Japan resumed, and in the months up to the fall of 2023, I traveled around a total of six countries in Europe and elsewhere. My exhibition in Taipei featured recitals of novels from the era of Japanese occupation, and field recordings made at a mausoleum dedicated to Japanese soldiers. It was an attempt to invoke the spirit of the colonial days. As it felt oddly interesting to work with voice recordings made at recitals and interviewees, just like I work with field recordings, I decided to continue recording interviews for the rest of my journey.

In Taipei, I learned about Japanese soldiers who have been worshipped here since they were unable to return to Japan after losing the war. In New York, I was told stories about the relocation and isolation of immigrants, and in Canada, about indigenous people's territories and forest fires. So wherever I went, I happened to hear about migrations and territories. On the one hand, there are immigrants that demand freedom to travel, and on the other, indigenous people that are facing the threat of losing their homes. And then there are soldiers from a former colonial ruler that are unable to return home after losing a war, and ultimately, are killed.

In these three years, we experienced the spread of a virus as a result of relocation, and social segmentation as a result of isolation. We also experienced the outbreak of a war as soon as travel restrictions were lifted and national borders reopened. We realized that communication technologies enable us to work without moving around. Carl Jung once wrote the following about Mercurius (Mercury), the Roman god of communication and travelers: “He is metallic yet liquid, matter yet spirit, cold yet fiery, poison and yet healing draught – a symbol uniting all opposites.” Regardless of the conflicts involved, we have the desire to travel.

[過去作品 | Past Work]

《Anastasia》(アナスタシア)

2022

「3331 ART FAIR 2022」(アーツ千代田3331、東京)

“3331 ART FAIR 2022,” 3331 Arts Chiyoda, Tokyo

Photo: MIYASAKA Etsuko



# Mercurius

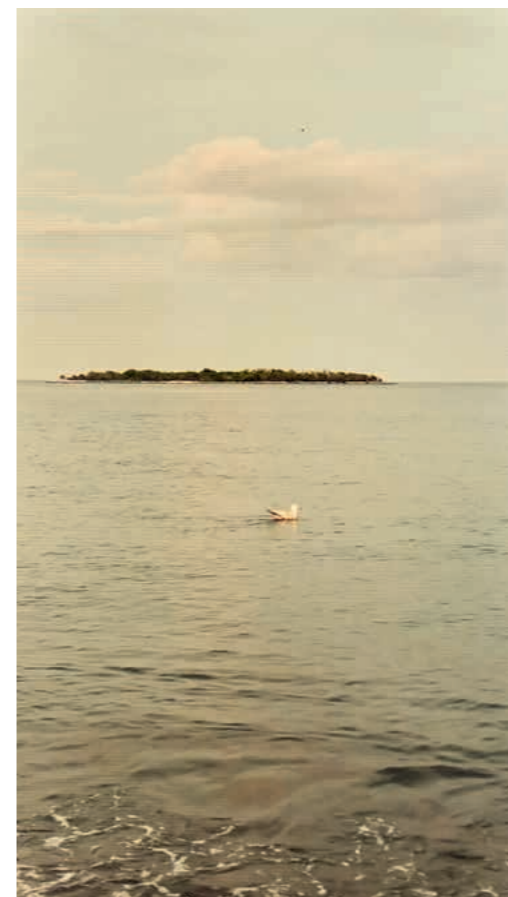
《Mercurius》(メルクリウス)

LEDライト、自作回路、太陽電池、スピーカー、mp3プレイヤー、カセットプレイヤー、ラジオ、写真、ディスプレイ他  
LED lights, handmade circuit boards, solar cells, speakers, mp3 player, cassette player, radio, photos, display, etc.  
2023-24

## ニューヨーク | New York

ニューヨークには2023年1月から半年滞在した。アパートは不便で、地下鉄の仕組みがわからなくていつも迷った。移住と移動のストレスを感じながら、移民向けの無料英会話教室に通った。ウクライナ戦争が始まって約1年、移民英会話教室の半分がロシア人、ひとりがウクライナ人。あとの半分はキューバ、イスラエル、韓国、南米からの移民で、講師はインドからの移民だった。彼らがニューヨークまで何を使って移動してきたか、コロナ禍での移動はどうしたか、故郷に残してきたものはなにか、短いインタビューをいくつか録音した。

In New York I stayed for about six months from January 2023. The location of my apartment was rather inconvenient, and as I wasn't familiar with the subway net, I often lost my way. While feeling the stress that migration and relocation involves, I attended English lessons for immigrants that were offered for free. About one year on from the start of the war in Ukraine, half of the students in my class were from Russia, one was from Ukraine. The remaining half were immigrants from Cuba, Israel, Korea or South America, while the teacher was an immigrant from India. I made several short interviews with them, about the means of transport they used for traveling to New York, their experiences with traveling during the pandemic, and the things they had left behind in their hometowns.



ニューヨークの南にあるスタテン島の海岸から、ホフマン島とスウィンバーン島という人工島が見える。この島はエリス島とともに、20世紀初頭に移民の隔離島として使われた場所だ。移民は伝染病に罹っていると診断されると、これらの島に隔離され、そのほとんどが島を出られないまま亡くなった。死者の多くは子供で、その記録はエリス島の博物館に残されている。博物館の裏手には、かつての隔離病院の廃墟があり、旅行者向けのツアーで見学できるが、ホフマン島とスウィンバーン島は現在、野鳥の保護区として、立ち入りが禁止されている。

From the coast at Staten Island in the south of New York, one can see the two artificial islands Hoffman and Swinburne. Together with Ellis Island, they were made in the early 20th century to serve the purpose of isolating immigrants. Immigrants who were diagnosed with an infectious disease, were sent to one of these islands, and most of them eventually died there without ever getting a chance to leave again. Many of those who died on the islands were children, records of which are being kept at a museum on Ellis Island. Behind the museum are the remains of what was once a quarantine hospital, and while this place can be visited as part of a sightseeing tour, Hoffman and Swinburne are today sanctuaries for wild birds, and therefore closed to visitors.

2022年11月台湾に滞在した。渡台前に、植民地時代の台南を舞台にした佐藤春夫の幽霊譚『女誠扇綺譚』と、日本人を祀った道教の廟についてのノンフィクションを読んだ。小説の舞台となった安平港の周りで街の音を録る。かつて佐藤春夫が巡った迷路のような熱帯の路地は健在で、物語の舞台を探しながら迷う。

I traveled to Taiwan in November 2022. Prior to the trip, I had read Sato Haruo's ghost story *Jokaisenkitan* that is set in Tainan during the colonial period, and a nonfiction novel about a Taoist mausoleum for worshipping Japanese citizens. In the area around Anping Port, where the novel is set, I made field recordings in the streets. The maze-like alleys in the tropical region are as alive today as they were back when Sato Haruo wandered through them, and I got lost in them while trying to find the locations of the story.

台湾 | Taiwan



台湾には、日本人を祀った道教の廟がいくつか存在する。滞在中に、そのひとつである兵将官廟に行き、周囲の音を録音した。この廟は終戦後、故郷に戻りそこね、芋を盗んで殺された日本人兵士を祀った廟だという。録音を台北での展示に使ったので、お礼詣りのつもりで再度訪問したが、廟はその1ヶ月の間に跡形もなくなっていた。移転したのだというが、その場所は誰も知らない。

There exist several Taoist mausoleums dedicated to Japanese people in Taiwan. During my stay, I visited a mausoleum for military generals where I recorded once again some environmental sounds. I learned that this mausoleum was dedicated to a Japanese soldier who was unable to return to his homeland after the war, and then got caught stealing potatoes, and was killed. The field recordings I eventually used in the exhibition in Taipei, but when I went back to the mausoleum to give thanks, it had disappeared without a trace within just one month since my initial visit. Local people said it moved to a new location, but nobody seems to know where that is...



配置された電球それぞれの光に、フィールドレコーディングやインタビュー音声を重ね合わされている。それらの光を音に変換し、聞きながら鑑賞するための受信機を用意した。

The light emitted from lightbulbs arranged at the exhibition space, corresponds with the sounds of audio field recordings and interviews. The light is converted back into sound, so that visitors can watch and listen at the same time using the receivers provided at the venue.

## カナダ | Canada

2023年8月、カナダ、ケベック州のモワジーに滞在した。ケベック州の北限にあたり、セント・ローレンス川に突き出た干潟に位置する。ここは、かつて旧ソ連の監視基地が置かれたが、もともとは先住民の村だった。隣村のマリオトナムが、現在では先住民居住区となっている。

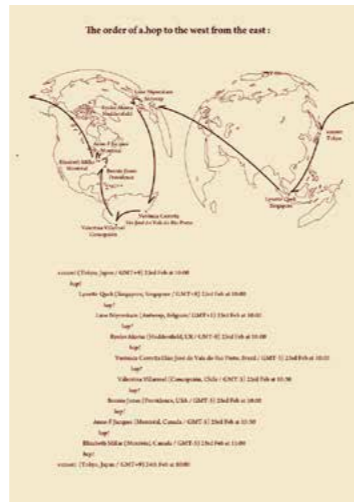
村では、大規模な森林火災から逃げた女性、ウラン鉱開発反対運動に参加していた女性、廃校で暮らす少女、自力で基地局をたてながらプロバイダを運営する先住民のエンジニアに会った。かつての軍施設に暮らすエンジニアは、先住民のテリトリーをつなぐようにネットワークをひき、彼らの土地を取り返すのだと話してくれた。

In August 2023, I traveled to Moisie in Quebec, Canada. Moisie is located in the northernmost part of Quebec, on a tideland that extends down to the St. Lawrence River. A monitoring base of the former Soviet Union was once installed in this region that originally was an indigenous village. The next village, Maliotenam, is today a settlement of indigenous people.

In this village, I met a woman who escaped from a large wild fire, a lady who was involved in a protest movement against the exploitation of Uranium ore, a girl who lives in a deserted school building, and an indigenous engineer who operates an internet provider from self-built base stations. The engineer, who lives at a former military facility, set up networks to connect the territories of indigenous people in Canada, and claims that they will regain the land that belongs to them.



Interview cooperation: Treasure Hill Artist Village, Columbia Community Impact, Nicole Gingras, Margo Fafard, Yan Basile, Johanne Roussy, Sarah Maloney



# The dress of Jeanne Baret

《The dress of Jeanne Baret》(ジャンヌ・バレのドレス)

スコア、mp3プレイヤー、ディスプレイ、メールスレッドのプリントアウト  
 Score, mp3 player, display, print out of the email thread  
 映像 | Video : 10'19"  
 音源 | Audio : 4'16"  
 2021

スコア作成、動画・音声編集 : すずえり  
 Score, video/audio edit: suzueri

Realization : a.hop (Anne-F Jacques, Bonnie Jones, Elizabeth Millar, Liew Niyomkarn, Lynette Quek, Ryoko Akama, suzueri, Valentina Villarroel and Veronica Cerrotta)  
 Support: audiograff festival: <http://www.audiograff.co.uk/a-hop-the-dress-of-jeanne-baret/>  
 SUPERPANG: <https://superpang.bandcamp.com/album/first-album>

インターネット初期の1997年、マイクロソフト社内で「Bedlam DL3」と呼ばれるチェーンメール事件が起こった。世界中の支社に一齐に送られたメールに巻き込まれた、無関係な社員が世界中から「このメールは自分には関係がない」と返信を入れ、その返信は各支社が営業を始める時間に世界中の支社に届いた。つまり1時間ごとに、各地で朝10時になったタイミングで返信が届きつづけたのである。

2021年のコロナ禍に、a.hopというバンドを組んだ。このバンドのコンセプトは、お互いにテキストスコアで指示を出し、データをやりとりして作品をつくるというもので、メンバーは、日本、シンガポール、オーストラリア(当時はカナダ)、ベルギー、イギリス、アメリカ、カナダ、アルゼンチン、チリからの9名。この人数は、Zoomミーティングで全体表示し、ひと画面におさまる人数である。私もテキストスコアを書き、メンバー全員に演奏してもらった。内容は、各メンバーそれぞれの朝9時から10時にかけて録画した動画を、チェーンメールで朝10時に送って繋いでいく、というもので、各国の言葉で「いま、朝10時」というコメントをつけて、動画を送るよう指示した。

メンバー全員からの動画とコメントは、国際標準時 (GMT) に合わせて並べて編集した。動画のない部分は GMT のみ記し、暗転となっている。この記録は同年、イタリアのレーベル SUPERPANG からリリースされた a.hop のアルバム「First Album」にも収録されているが、これはコメントを音声化し、動画音声を再編集した音源作品となっている。

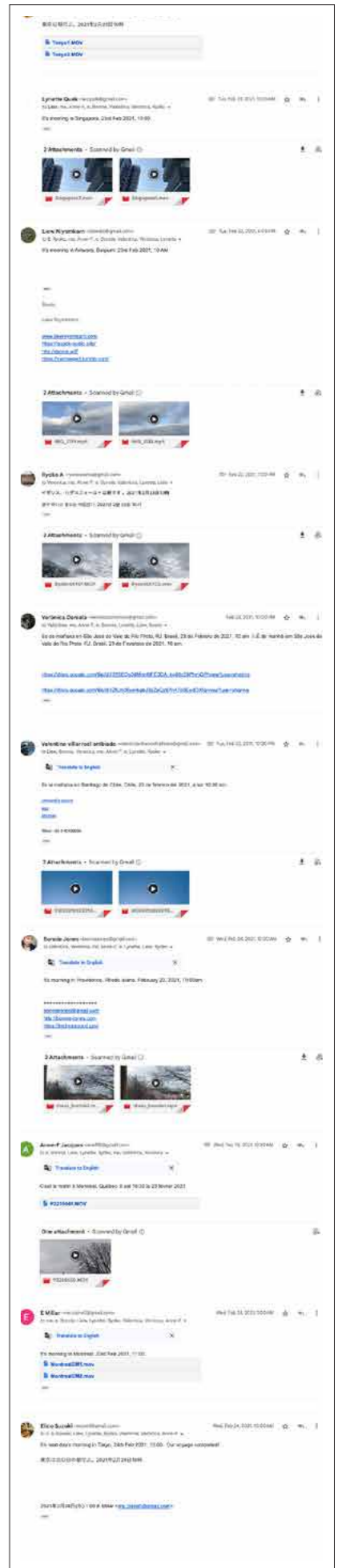
この曲は、もともと2021年にオンラインで開催された、イギリスの Audiograff Festival のために作った曲で、ユリウス暦の国際女性デーにあたる2月23日に演奏された。Jeanne Baret とは、女性で初めて世界一周を試みた人物の名前である。

In 1997, in the early days of the Internet, there was a chain mail incident at Microsoft that is known as “Bedlam DL3.” Emails that were simultaneously sent to employees at branches of Microsoft all around the world, and some of the recipients replied by asking to be removed from the list. Those emails were sent out as soon as business hours started at each branch, which means that emails went out every hour, from places where it was 10 AM at the time.

During the pandemic in 2021, I joined a band called “a.hop.” The concept behind the band is to give each other instructions in the form of text scores, based on which music is composed by exchanging data. The nine members of the band are from Japan, Singapore, Australia (at the time Canada), Belgium, UK, US, Canada, Argentina and Chile. Nine people can be displayed together on a screen in the format of a Zoom meeting. I made text scores as well, based on which all of the other members performed. I asked each of them to shoot videos, between 9 AM and 10 AM in their respective countries, and email those movies to the list at 10 o'clock. I instructed them to send their movies along with the comment, “It is now ten o'clock” in the respective country’s language.

Once I had all movies and comments from the band members, I sequenced them together according to Greenwich Mean Time (GMT). In parts with no images, only the GMT is displayed on an otherwise dark screen. The result also appeared on a.hop’s “First Album” that was released in the same year on the Italian label SUPERPANG, in the form of a sound piece composed of audio taken from the movie, and the accompanying comments that I had converted into sound.

The piece was originally made for the Audiograff Festival in England that was held online in 2021, and performed on February 23, the International Women’s Day on the Julian calendar. Jeanne Baret was the first woman to circumnavigate the globe.



# Birds Without Borders

旅行のときは、いつも自分へのお土産に鳥笛を買う。おなかのところに水をいれ、息を吹き込むとピルピルと鳴る。世界のどこにいても、土産物屋やおもちゃ屋にいくと、少しずつ違った形の同じ仕組みの鳥笛が売っているので、集めるようになった。

コロナの真っ只中、飲み屋も店も閉まっているので、ビールを飲みによく川辺に行った。水辺でいつも群れているカモメが気になって、コロナ後に旅行に行けるようになってから、水辺を探しては、カモメの群れを携帯のカメラで撮りためるようになった。カモメは渡り鳥で、時期が合えば、どこの国でも同じような群れを見かけることができる。空に舞う彼らを楽譜とし、小さなピアノを鳴らしてみることにした。

Every time I make a journey, I buy birdcalls as a souvenir for myself – a little whistle that makes bird sounds when you fill its belly with water and blow into it. Wherever in the world you go, they always have them at souvenir or toy shops, and even though they all look slightly different, it's basically always the same mechanism. So I thought I'd buy one at every place that I visit, and collect them.

During the pandemic, when bars and shops were all closed, I often went down to the river with a can of beer. There are always flocks of seagulls at waterfront places that grab my attention, so once we were allowed to travel again after Covid, I started looking for waterfront areas where I can take movies of seagulls with my mobile phone. Seagulls are migratory birds, so when the timing is right, we can see flocks of them in any country around the world. Flying around in the sky, they looked to me like notes on a sheet of music, so I came up with the idea to try and play a small piano based on that score.





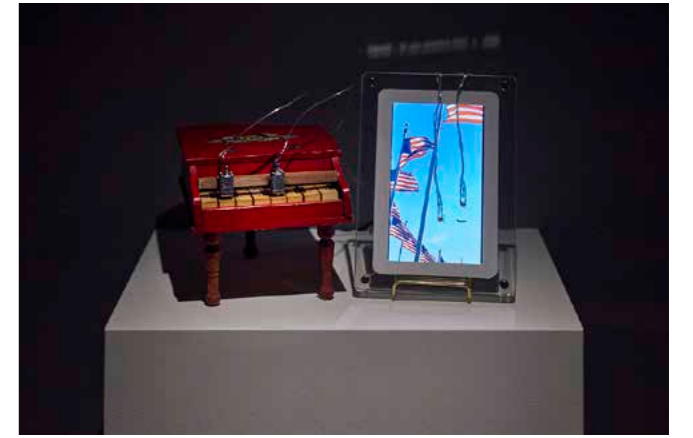


《Birds Without Borders — Three Cities》(鳥には国境はない—三都市)

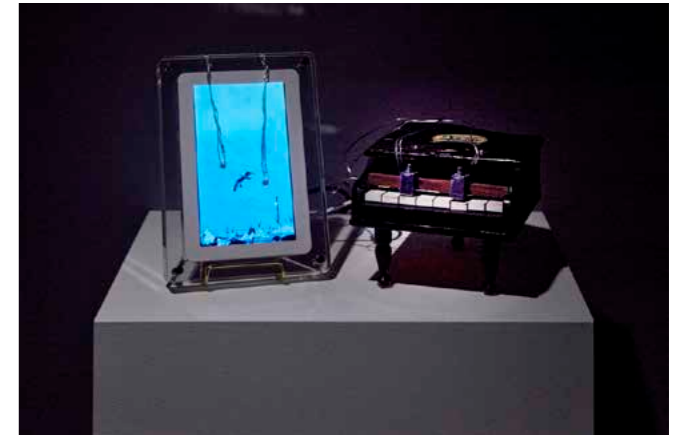
プロジェクター、コンピューター、自作基板、トイピアノ、ソレノイド  
 Projector, computer, home-made circuit boards,  
 toy piano, solenoids  
 2024

《Birds Without Borders》(鳥には国境はない)

液晶メディアプレイヤー、コンピューター、自作基板、トイピアノ、ソレノイド  
 LCD media player, computer, home-made circuit boards,  
 toy piano, solenoids  
 2022-2024



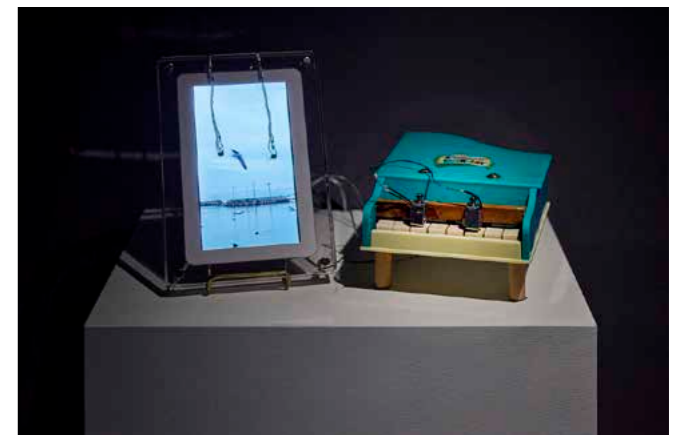
ワシントン記念塔 | Washington Monument



マリオトナム、ケベック州、カナダ | Maliotenam, Quebec, Canada



スタテン島、ニューヨーク | Staten Island, New York



ローザンヌ、スイス | Lausanne, Switzerland

[過去作品 | Past Work]

《Birds don't have Borders—New York and Santa Monica》

(鳥には国境はない—ニューヨークとサンタモニカ)

2023

ハーベストワークス、ガバナーズ島、ニューヨーク

Harvestworks, Governors Island, New York

Support: Infinite Objects



[過去作品 | Past Work]

《For the Birds / Bird's Notation》

(小鳥たちのために／鳥の記譜法)

2022

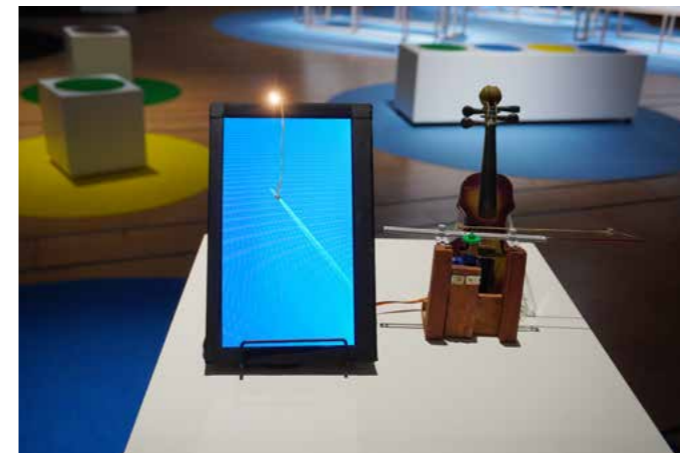
「どろぐをプレイする Tools for Play」(NTT インターコミュニケーションセンター [ICC], 東京, 2022)

「3331 ART FAIR 2022」(アーツ千代田3331, 東京)

“Tools for Play,” NTT InterCommunication Center [ICC], Tokyo, 2022

“3331ART FAIR 2022,” 3331 Arts Chiyoda, Tokyo

Support: MIYASAKA Etsuko



birds passes underneath one of the sensors attached to the surface, the sensor is activated as a result of the changing luminosity on the screen. Two solenoids placed at different locations on the toy piano’s keyboard produce two different sounds in accordance with the video. The main purpose of suzueri’s stay in New York was to conduct research into the Sonic Arts Union, a group that was formed by the American experimental musicians Robert Ashley, David Behrman, Alvin Lucier and Gordon Mumma in 1966, and was active until 1976. They attempted to establish their own original stye and technique by using self-built electronic circuits rather than existing technologies. Handmade electronics was also a central element in the concept of this exhibition, and it is at once also one of the appealing points in suzueri’s work at large.

When holding a sensor device made from a modified solar battery, to one of several naked (LED) light bulbs in the otherwise dark exhibition space, the light is translated into sound. The installation piece *Mercurius* (2022–24), the centerpiece of the exhibition, consists of interviews with immigrants and indigenous people that the artist made at the respective places she visited. To evoke a sensation as if these were recordings from times past, they are played on a device that is everything but clear and hi-fi, and in these lo-fi playbacks, voices are accompanied by artificial noise. In this environment, that feels like faint traces of someone’s memories flickering in the rhythm of the light, the visitor holds the device to the light source as if trying to intercept sounds that have already vanished into thin air. Applying visible light communication technology for the transmission of audio signals, is a practice that to some extent also recalls Edison’s attempts at recording the voices of the dead. The title of this work refers to Mercury, the god of trade and communication in Roman mythology. Mercury is at once a metallic element that can be either solid or liquid, and this notion of fluidity and ambiguity is probably also the theme behind this work.

Here, the voices of minorities are only audible if we make an effort to hear them, and they are manifested in ways that are different from loud voices. The act of making perceptible voices that are inaudible yet exist, adds to the work’s allegoric significance.

HATANAKA Minoru | Born in 1968. Chief Curator of NTT InterCommunication Center [ICC]. Art and music critic. Involved in numerous special exhibitions since “Sound Art – Sound as Media” in 2000. Recent exhibitions: “Viewpoints of Reality in the Multi-layered World,” 2022, “ICC Annual 2023: Shapes of Things,” “Tribute to RYUICHI SAKAMOTO: Music / Art / Media,” 2023.

Related events

**January 28 (Sun), 2024 | Artist Talk**  
**Guests:** KUBOTA Akihiro (Professor, Tama Art University)  
HARASHIMA Daisuke (Fundamental Informatics / Studies of Culture and Representation)

**February 10 (Sat), 2024 | Performance**  
**Performer:** AKIYAMA Tetuzi (Acoustic guitar)

suzueri (Suzuki Elico) looks back on a rather long career in the improvised music and experimental music scene, as an artist who stages improvised musical performances and installations built around sonic devices that combine her own piano playing and singing with self-built electronic circuits and toy pianos. In 2022, she was selected for a fellowship in New York, funded by the Asian Cultural Council’s Japan Grant Program. Following her six-month stay in New York starting in January 2023, she traveled to Canada to take part in a residency program, before returning to Japan in August. Prior to all that, in October 2022, she had completed a performance tour around Germany and Switzerland, from which she came back via the UK, only to leave again in November for a residency in Taipei. In short, for about ten months, the artist spent much of her time travelling or staying at places around the world, and that experience is what inspired the concept for this “About migration” exhibition.

The international travel restrictions that were installed since 2020, meant for many a temporary stop of migration, while the rapid revitalization of travel following the lift of most restrictions in 2023 highlighted the fluid nature of society, reminding us of how it was before the pandemic. Throughout the human history of migration, settlement, and mixing of ethnic groups, migration (along with the frictions it causes) has been occurring ceaselessly over long periods of time – or sometimes also suddenly and rapidly – and continues to present us with one ambiguous problem after another. When considering this, during her prolonged overseas travels and stay in the USA – New York in particular, an area with many immigrants – suzueri’s creative work must have naturally and involuntarily involved thinking about the meaning of migration, in a geographic and a social sense. The items chosen for this exhibition clearly outline the concept behind it (along with the notion that it cannot be clearly defined in the first place), inspired by the artist’s own migration, as well as reflection on her work to date. As suzueri herself put it in her statement, “In these three years, we experienced the spread of a virus as a result of relocation, and social segmentation as a result of isolation. We also experienced the outbreak of a war as soon as travel restrictions were lifted and national borders reopened.” The theme of her exhibition is thus the changing state of the world that continues to force us to reflect on the ambiguous situation of migration and its restriction (whatever the strict causal relationship between them).

The series *For the Birds / Bird’s Notation* (2022) and *Birds Without Borders* (2023–) are based on the conversion of images and sounds, a concept that both works share with the piece *Molecular Music* (1982–85) by Tone Yasunao, an artist who has been based in New York since 1972, and whom suzueri met during her stay. Photodiodes on displays detect the changing amount of light on the respective surface, and activate solenoids (devices that convert electrical signals into mechanical movement by way of electromagnetic force) that play the keys of a toy piano when reacting to the images on the display. More precisely speaking, a short video of birds flying around the screen is played in a loop, and whenever one of the

は、ロバート・アシュリー、デヴィッド・バーマン、アルヴィン・ルシエ、ゴードン・ムンマら米国の実験音楽家によって結成され、1966年から1976年の間に活動した、ソニック・アーツ・ユニオンのリサーチだった。彼らは自作の電子回路による、既成の技術によらない独自の技術と表現を模索したが、そうしたハンドメイド・エレクトロニクスによる制作は、この展覧会の全体にわたってすずえりの表現にも一貫する姿勢であり、作品の魅力ともなっている。

薄暗い会場の中、裸電球（を模したLED照明）に太陽電池を改造した光センサーのデヴァイスをかざすと、光が音声に変換される。《Mercurius（メルクリウス）》(2022–24)は、展覧会の中心的なインスタレーションであり、再生されるのは、滞在した各地で取材した移民や先住民へのインタヴューである。録音は、それが過去に属するものであるように、鮮明でハイファイな再生装置ではなく、きわめてローファイで、ノイズまじりの音声によって再生される。誰かの記憶のかすかな痕跡が、光の明滅と重ね合わされるようであり、観客はすでに空気中に消え去ってしまった音を傍受するかのようにデヴァイスを光源にかざす。この可視光通信の技術を応用した音声の送信方法は、どこか、エジソンが死者の声を記録しようとしていたことに思いをいたらせる。タイトルは、ローマ神話における商業、通信の神とされるメルクリウスに由来する。その名を語源としたのが水銀 (mercury) であるように、金属であると同時に液体でもあるような流動性と両義性もまた、この作品のテーマでもあるだろう。

作品の中で、少数者たちの声は、聞こうとしなければ聞くことができない。またそれは、大きな声とは異なる方法で顕在化されている。聞こえないが存在している声を現前させる行為によって、作品はアレゴリーとしての重さを増している。

畠中 実 | 1968年生まれ。NTT インターコミュニケーション・センター [ICC] 主任学芸員／学芸課長。美術および音楽批評。2000年の「サウンド・アート——音というメディア」展以降、「サウンディング・スペース」(2003)、「サイレント・ダイアローグ」(2007)、「みえないいちから」(2010)、「坂本龍一 with 高谷史郎 | 設置音楽2 IS YOUR TIME」(2017)など、多くの展覧会を手掛ける。近年の展覧会に「多層世界とリアリティのよりどころ」(2022)、「ICC アニュアル2023 ものごとのかたち」、「坂本龍一トリビュート展 音楽／アート／メディア」(2023)。主な編著書に「現代アート10講」(田中正之編、武蔵野美術大学出版局、共著、2017)、「メディア・アート原論」(久保田晃弘との共編著、フィルムアート社、2018)。

関連イベント
<b>2024年1月28日(日)</b> <b>アーティスト・トーク</b> <b>ゲスト:</b> 久保田晃弘(多摩美術大学教授) 原島大輔(基礎情報学／表象文化論)
<b>2024年2月10日(土)</b> <b>パフォーマンス</b> パフォーマンス：秋山徹次(アコースティックギター)

すずえりは、ピアノや歌、そして自作の電子回路とトイピアノなどを連動させた音響装置を用いて、即興演奏やインスタレーションを制作するアーティストで、即興音楽、実験音楽シーンでも長い活動歴を持っている。2022年度アジアン・カルチュラル・カウンシル(ACC)日本グラントプログラムのフェローシップに採択され、2023年の1月から半年間ニューヨークに滞在し、その後カナダでのレジデンスに参加して8月に帰国した。それに先立って、2022年10月にドイツとスイスでパフォーマンスのツアーを行い、英国経由で帰国し、11月には台北でのレジデンスに参加している。つまり10ヶ月の間、国外の複数の場所で移動と滞在を行っていたことになる。そのことが、今回の展覧会「移動について」の構想につながっている。

多くの人々にとって、2020年以降の国外への渡航制限による移動の一時停止と、2023年以降の制限緩和による急速な移動の活発化は、改めてそれ以前の状況を、社会の流動性のあり方を通して意識させることにもなった。移動と定住、人種や民族の混交、といった人類の歴史の中で長い時間をかけて、あるいは急速に、絶え間なく行われてきた移動とそれにとまなう軋轢は、常に歴史における両義的な問題を投げかけている。そうした状況下での長期の海外渡航と、米国の、特にニューヨークという移民の多い地域での滞在によって、その制作はおのずと、移動そのものの意味、地理的な意味、社会的意味を考えずにはおこなかったということだろう。今回の展覧会を構成する作品の数々が、アーティスト自身の移動によって構想され、また、以前からの制作が再考されることによって、展覧会としてのコンセプトを明確にしている(そして、それはまた、明確にすることではない、ということも含まれる)。アーティストによる展覧会のステートメントを引用すれば、「この3年で私達は、移動によって感染が広がり、隔離によって社会が分断されたことを知っている。移動の制限が解除され、国境が開くと同時に戦争が起こったことを知っている」というような、移動とその制限の(厳密な因果関係はともあれ)両義的な状況について考えざるを得ない、世界的な状況変化の只中にあった(今もある)ことが展覧会のテーマとなっている。

《For the Birds / Bird’s Notation (小鳥たちのために／鳥の記譜法)》(2022)や《Birds Without Borders (鳥には国境はない)》(2023–)のシリーズは、すずえりがニューヨーク滞在時に直接面会した、1972年より当地で活動するアーティスト、刀根康尚の《Molecular Music》(1982–85)にも共通する、イメージと音響の変換というアイデアによって制作されている。ディスプレイに取り付けられた光センサーが、画面上の光量の変化を感知して、ソレノイド(電磁力によって、電気信号を機械的運動に変換する装置)を動かし、トイピアノを打鍵することで、映像から音への変換を行う。詳述すれば、鳥が画面を通過する短い映像のループがディスプレイに映し出されており、画面上の光センサーが配置された箇所を鳥が通過することで、映像の明るさの変化に伴ってセンサーが稼働する仕組みになっている。トイピアノには、ニヶ所の異なる鍵盤にソレノイドが設置されており、映像内容に応じてふたつの音が鳴らされる。すずえりのニューヨークの滞在の目的

サウンドアーティスト、即興演奏家。東京都を拠点に活動。自作楽器や装置による展示や演奏を行う。  
 道具や楽器のインタラクティブや身体の不調、通信技術と即興性などに興味をもち、そこから想起される詩と物語性を問う。  
 武蔵野美術大学、岐阜県立国際情報科学芸術アカデミー [IAMAS] 卒業。

#### 主な個展

- 2023 「From Island to Island」(東京ビエンナーレ/CET2023、エトワール海渡ショールーム館)
- 2019–2020 「3つの世界／バリエード」(switch point、東京)
- 2013 「ピアノでピアノを弾く」(20202、東京)
- 2010 「Prepared」(gift\_lab、東京)
- 2007 「エマージェンシーズ! 006 ユングフラウの月」(NTTインターコミュニケーション・センター [ICC]、東京)

#### 主なフェスティバル、グループ展

- 2023 「The Process」(Harvestworks、ガバナーズ島、ニューヨーク)
- 2022 「角 Between Two Unparallel Lines」(十字画廊、宝蔵巖国際芸術村、台北)  
 「Lausanne Underground Film & Music Festival 2022」(EJMA、ローザンス、スイス)  
 「3331 ART FAIR 2022」(アーツ千代田3331、東京)  
 「どうぐをプレイする Tools for Play」(NTTインターコミュニケーション・センター [ICC]、東京)
- 2019 「ENCUENTRO TSONAMI 2019 (Festival Tsonami)」(Espacio Cultural Warhola、ヴァルパライソ、チリ)  
 「Intersection in Mid Air」(Floating Projects、香港)
- 2018 「Hanoi New Music Festival 2018」(Vietnam Museum of Ethnology、ハノイ)  
 「SFX Seoul 2018」(Alternative Space LOOP、ソウル)
- 2017 「Yo No Bi #2」(Islington Mill、マンチェスター、イギリス)

#### 主なCDリリース

- 2023 「a floor, walls, and a ceiling」中村としまる+すずえり (SUPERPANG、イタリア)
- 2022 「toy-piano soukubaikai」すずえり+遠藤ふみ (zappak、日本)
- 2020 「Fata Morgana」すずえり (Ftarri、日本)
- 2016 「Live at Ftarri」秋山徹次+大城真+すずえり+ロジャー・ターナー (Ftarri、日本)
- 1998 「新しく美しい音楽」ときめきサイエンス (tagomago+すずえり) (Childisc、日本)

#### 主な受賞・助成歴

- 2023 「やまなしメディア芸術アワード2022」入選
- 2022 「ニューヨークフェローシップ」(アジア・カルチュラル・カウンシル)
- 2021 「東京芸術文化創造発信助成(単年助成プログラム)」(アーツカウンシル東京)
- 2020 「第24回文化庁メディア芸術祭」アート部門審査委員会推薦作品
- 2019 「文化庁新進芸術家海外研修制度」(チリ)

Sound Artist, improvisational musical performer. Lives and works in Tokyo. Exhibits and performs with self-made instruments and devices. Her recent interest is in the gap between the interaction of tools and instruments and embodiments, and the latency between improvisation and communication, and asking questions about the possibility of poetry and narrative impacts from them. Graduated from Musashino Art University and Institute of Advanced Media Arts and Sciences (IAMAS).

#### Selected Solo Exhibitions

- 2023 "From Island to Island," Tokyo Biennale/CET2023, Etoile Kaito Showroom
- 2019–2020 "Three World / Barricade," switch point, Tokyo
- 2013 "recursion piano," 20202, Tokyo
- 2010 "Prepared," gift\_lab, Tokyo
- 2007 "Emergencies! 006 Moon of Jungfrau," NTT InterCommunication Center [ICC], Tokyo

#### Selected Festivals and Group Exhibitions

- 2023 "The Process," Harvestworks, Governors Island, New York
- 2022 "Jiao Between Two Unparallel Lines," Cross Gallery, Baozhongyan Art Village, Taipei  
 "Lausanne Underground Film & Music Festival 2022," EJMA, Lausanne, Switzerland  
 "3331 Art Fair 2022," 3331Arts Chiyoda, Tokyo  
 "Tools for Play," NTT InterCommunication Center [ICC], Tokyo
- 2019 "ENCUENTRO TSONAMI 2019 (Festival Tsonami)," Espacio Cultural Warhola, Valparaiso, Chile  
 "Intersection in Mid Air," Floating Projects, HongKong
- 2018 "Hanoi New Music Festival 2018," Vietnam Museum of Ethnology, Hanoi  
 "SFX Seoul 2018," Alternative Space LOOP, Seoul
- 2017 "Yo No Bi #2," Islington Mill, Manchester, UK

#### Selected CD Releases

- 2023 *a floor, walls, and a ceiling*, Toshimaru Nakamura + suzueri (SUPERPANG, Italy)
- 2022 *toy-piano soukubaikai*, suzueri + Fumi Endo (zappak, Japan)
- 2020 *Fata Morgana*, suzueri (Ftarri, Japan)
- 2016 *Live at Ftarri*, Tetuzi Akiyama + Makoto Oshiro + suzueri + Roger Turner (Ftarri, Japan)
- 1998 *NEW AND BEAUTIFUL MUSIC*, Tokimeki Science, tagomago + suzueri (Childisc, Japan)

#### Selected Awards and Grants

- 2023 Selected for "Yamanashi Media Arts Award 2022"
- 2022 "New York Fellowship," Asian Cultural Council, Japan
- 2021 "Creation Grant Single Year," Arts Council Tokyo
- 2020 Jury selection at Art Division, "24th JAPAN MEDIA ARTS FESTIVAL"
- 2019 "Program of the Overseas Study for Upcoming Artists (Chile)," Agency For Cultural Affairs, Japan

## OPEN SITE 8

すずえり「移動について」

[展覧会]	会期	2024年1月13日(土)～2月11日(日)
	会場	トーキョーアーツアンドスペース本郷
	主催 協力	公益財団法人東京都歴史文化財団 東京都現代美術館 トーキョーアーツアンドスペース アジアン・カルチュラル・カウンシル、AIR台北、Eric Mattson & Crown Shyness、Infinite Objects、Harvestworks
[カタログ]	技術協力	斉田一樹(木下研究所)
	会場施工	スーパー・ファクトリー株式会社
	執筆	すずえり、畠中 実
	編集	辻 真木子、大島彩子、吉田紗和子、小野洵子(トーキョーアーツアンドスペース)
	翻訳	アンドレアス・シュトゥールマン
	撮影	高橋健治、すずえり
	デザイン	寺井恵司
	印刷	株式会社山田写真製版所
	発行 発行日	公益財団法人東京都歴史文化財団 東京都現代美術館 トーキョーアーツアンドスペース 2024年3月29日

## OPEN SITE 8

suzueri "About migration"

[Exhibition]	Date	January 13 (Sat) – February 11 (Sun), 2024
	Venue	Tokyo Arts and Space Hongo
	Organizer Cooperation	Tokyo Arts and Space, Museum of Contemporary Art Tokyo, Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture Asian Cultural Council, AIR Taipei, Eric Mattson & Crown Shyness, Infinite Objects, Harvestworks
[Catalog]	Technical Cooperation	SAITA Kazuki (Kinoshita Laboratory)
	Construction	SUPER・FACTORY Inc.
	Texts	suzueri, HATANAKA Minoru
	Edit	TSUJI Makiko, OSHIMA Ayako, YOSHIDA Sawako, ONO Junko (Tokyo Arts and Space)
	Translation	Andreas STUHLMANN
	Photos	TAKAHASHI Kenji, suzueri
	Design	TERAI Keiji
	Printing	Yamada Photo Process Co., Ltd.
	Published by Publication Date	Tokyo Arts and Space, Museum of Contemporary Art Tokyo, Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture March 29, 2024

# INFINITE OBJECTS